

### 0.0.1 Elder

### 0.0.1 theerasuttam

0. Source: Savatthi.

sāvatthinidānaṃ:

1. Endowed with five attributes, O bhikkhus, an elder bhikkhu is one who has entered upon the path for the non-welfare of many people, for the unhappiness of many people, for the non-benefit of many people, for the suffering of devas and humans. With which five?

pañcahi bhikkhave dhammehi samannāgato thero bhikkhu bahujaṇāhitāya<sup>1</sup> paṭipanno hoti, bahujaṇāsu-khāya<sup>2</sup> bahuno janassa anattāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. katamehi pañcahi:

2. “An elder is one of long standing, one long gone forth. He is well-known, a celebrity of householders and those gone forth, one who has a retinue of many people. He is a gainer of robes, almsfood, lodgings, medicines and provisions that are necessities for the sick. He is well-learned, bearer of what he has heard, one who accumulates what he has heard, those dhammas which are auspicious in the begin-

<sup>1</sup>bahujana ahitāya (machasaṃ) ■

<sup>2</sup>bahujana asukhāya (machasaṃ) ■

ning, auspicious in the middle, auspicious in the end, with the correct meaning and phrasing, [which] proclaim the life of purity that is utterly complete and pure, such dhammas he has heard much of, borne in mind, recited verbally, accumulated, and carefully considered mentally. He has not penetrated [those dhammas] by view, being one of mistaken view and distorted vision.

thero hoti rattaññū cirapabbajito. ñāto hoti yasassī gahaṭṭhapabbajitānaṃ<sup>3</sup> bahujanaparivāro. lābhī hoti cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānapaccayabhesajjaparikkhārānaṃ. bahussuto hoti sutadharo sutasannicayo, ye te dhammā ādikalyāṇā majjhekalyāṇā pariyosānakalyāṇā sātthā savyañjanā kevalaparipunṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ abhivadanti, tathārūpāssa dhammā bahussutā honti dhatā vacasā paricitā manasānupekkhitā diṭṭhiyā appaṭividdhā<sup>4</sup>. micchādiṭṭhiko hoti viparītadassano.

**3.** Having turned away many people from the true Dhamma, he causes to establish [them] in the untrue Dhamma. Seeing, truly is he, an elder bhikkhu of long standing, one long gone forth, they set about imitating him. Seeing, truly is he, a well-known elder bhikkhu, a celebrity of householders and those gone forth, one who has a retinue of many people, they set about imitating him. Seeing, truly is he, an elder

<sup>3</sup>sagahaṭṭhapabbajitānaṃ (machasaṃ)■

<sup>4</sup>using machasaṃ reading, appaṭividdhā, to avoid contradiction with the sentence that follows■

bhikkhu who is a gainer of robes, almsfood, lodgings, medicines and provisions that are necessities for the sick, they set about imitating him. Seeing, truly is he, a well-learned elder bhikkhu, a bearer of what he has heard, one who accumulates what he has heard, they set about imitating him.

so bahunam saddhammā vuṭṭhāpetvā asaddhamme patitṭhāpeti. therō bhikkhu rattaññū cirapabbajitotipissa diṭṭhānugatiṃ āpajjanti. ñāto therō bhikkhu yasassī gahaṭṭhapabbajitānaṃ. bahunaparivārotipissa<sup>5</sup> diṭṭhānugatiṃ āpajjanti. lābhī therō bhikkhu cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānapaccayabhesajjaparikkhārānantipissa diṭṭhānugatiṃ āpajjanti. bahusuto therō bhikkhu sutadharo sutasannicayotipissa diṭṭhānugatiṃ āpajjanti.

4. Endowed with these five attributes, O bhikkhus, an elder bhikkhu is ever one who has entered upon the path for the non-welfare of many people, for the unhappiness of many people, for the non-benefit of many people, for the suffering of devas and humans.”

imehi kho bhikkhave pañcahi dhammehi samannāgato therō bhikkhu bahunāhitāya paṭipanno hoti bahunāsukhāya bahuno janassa anattāya ahitāya duk-

---

pts 115 q 115■

<sup>5</sup>itipissa (machasam)■

bjt 184 x 184■

khāya devamanussānanti<sup>6</sup>.

**5.** Endowed with five attributes, O bhikkhus, an elder bhikkhu is one who has entered upon the path for the welfare of many people, for the happiness of many people, for the benefit of many people, for the happiness of devas and humans. With which five?

pañcahi bhikkhave dhammehi samannāgato thero bhikkhu bahujanahitāya paṭipanno hoti bahujanasukhāya bahuno janassa atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. katamehi pañcahi:

**6.** “An elder is one of long standing, one long gone forth. He is well-known, a celebrity of householders and those gone forth, one who has a retinue of many people. He is a gainer of robes, almsfood, lodgings, medicines and provisions that are necessities for the sick. He is well-learned, bearer of what he has heard, one who accumulates what he has heard, those dhammas which are auspicious in the beginning, auspicious in the middle, auspicious in the end, with the correct meaning and phrasing, [which] proclaim the life of purity that is utterly complete and pure, such dhammas he has heard much of, borne in mind, recited verbally, accumulated, and carefully considered mentally. He has penetrated [those dhammas] well by view, being one of correct view and undistorted vision.

<sup>6</sup>devamanussānaṃ machasaṃ ■

thero hoti rattaññū cirapabbajito. ñāto hoti yasassī gahaṭṭhapabbajitānaṃ<sup>7</sup> bahujanaparivāro. lābhī hoti cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānapaccayabhesajjaparikkhārānaṃ. bahussuto hoti sutadharo sutasannicayo, ye te dhammā ādikalyāṇā majjhekalyāṇā pariyosānakalyāṇā sātthā savyañjanā<sup>8</sup> kevalaparipunṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ abhivadanti, tathārūpāssa dhammā bahussutā honti, dhatā<sup>9</sup> vacasā paricitā manasānupekkhitā diṭṭhiyā suppaṭividdhā. sammādiṭṭhiko hoti aviparītadassano.

7. Having turned away many people from the untrue Dhamma, he causes to establish [them] in the true Dhamma. Seeing, truly is he, an elder bhikkhu of long standing, one long gone forth, they set about imitating him. Seeing, truly is he, a well-known elder bhikkhu, a celebrity of householders and those gone forth, one who has a retinue of many people, they set about imitating him. Seeing, truly is he, an elder bhikkhu who is a gainer of robes, almsfood, lodgings, medicines and provisions that are necessities for the sick, they set about imitating him. Seeing, truly is he, a well-learned elder bhikkhu, a bearer of what he has heard, one who accumulates what he has heard, they set about imitating him.

so bahujanaṃ asaddhammā vuṭṭhāpetvā saddhamme paṭiṭṭhāpeti. therō bhikkhu rattaññū cirapabbajito

<sup>7</sup>sagahaṭṭhapabbajitānaṃ machasaṃ ■

<sup>8</sup>sātthaṃ savyañjanaṃ machasaṃ ■

<sup>9</sup>dhātā machasaṃ ■

totipissa<sup>10</sup> diṭṭhānugatiṃ āpajjanti. ñāto thero bhikkhu yasassī gahaṭṭhapabbajitānaṃ bahujanaparivāro-  
tipissa diṭṭhānugatiṃ āpajjanti. lābhī thero bhikkhu  
bahujanahitāya paṭipanno hoti bahujanasukhāya ba-  
huno janassa atthāya hitāya sukhāya devamanussā-  
naṃ bahussuto thero bhikkhu sutadharo sutasannica-  
yotipissa diṭṭhānugatiṃ āpajjanti.

**8.** Endowed with these five attributes, O bhikkhus,  
an elder bhikkhu is ever one who has entered upon  
the path for the welfare of many people, for the hap-  
piness of many people, for the benefit of many people,  
for the happiness of devas and humans.”

imehi kho bhikkhave pañcahi dhammehi samannāga-  
to thero bhikkhu bahujanahitāya paṭipanno hoti bahu-  
janasukhāya bahuno janassa atthāya hitāya sukhāya  
devamanussānanti.

---

<sup>10</sup>iti pissa machasaṃ ■  
pts 116 q 116 ■

